

## SPORAZUM

### IZMEĐU SOCIJALISTIČKE FEDERATIVNE REPUBLIKE JUGOSLAVIJE I KRALJEVINE BELGIJE O IZBJEGAVANJU DVOSTRUKOG OPOREZIVANJA DOHOTKA I IMOVINE

*("Službeni list SFRJ – Međunarodni ugovori", broj  
11/81)*

#### I. OBLAST PRIMJENE SPORAZUMA

##### Član 1.

#### LICA NA KOJA SE PRIMJENJUJE SPORAZUM

Ovaj sporazum se primjenjuje na lica koja su rezidenti jedne ili obje države ugovornice.

##### Član 2.

#### POREZI NA KOJE SE PRIMJENJUJE SPORAZUM

1. Ovaj sporazum se primjenjuje na poreze na dohodak i imovinu koje zavodi svaka država ugovornica ili njena društveno-politička zajednica, bez obzira na način na koji se ubiru. Sporazum se primjenjuje i na doprinose koji se ubiru u Jugoslaviji, osim na doprinose za socijalno osiguranje.
2. Porezima na dohodak i imovinu smatraju se svi porezi koji se zavode na ukupan dohodak, ukupnu imovinu ili na dijelove dohotka ili imovine, uključujući poreze na prihod od otuđenja pokretnosti ili nepokretnosti, poreze na ukupne iznose ličnih dohodaka, kao i poreze na prirast imovine. Za svrhe ovog sporazuma, izraz "porezi" obuhvata i doprinose predviđene u stavu 1. ovog člana.
3. Postojeći porezi na koje se primjenjuje Sporazum su:

a) u Belgiji:

- (i) porez na dohodak fizičkih lica;
- (ii) porez na dohodak društva;
- (iii) porez na dohodak pravnih lica;

- (iv) porez na dohodak nerezidenata;
- (v) izuzetan i povremen doprinos solidarnosti, obuhvatajući plaćanja unaprijed, dodatne poreze na ove poreze i plaćanja unaprijed i dopune poreza na dohodak fizičkih lica

(u daljem tekstu „belgijski porez“);

b) u Jugoslaviji:

- (i) porez i doprinosi iz dohotka organizacija udruženog rada;
- (ii) porez i doprinosi iz ličnog dohotka iz radnog odnosa;
- (iii) porez i doprinosi iz ličnog dohotka od poljoprivredne djelatnosti;
- (iv) porez i doprinosi iz ličnog dohotka od samostalnog obavljanja privrednih i neprivrednih djelatnosti;
- (v) porez iz ličnog dohotka od autorskih prava, патената i tehničkih unapređenja;
- (vi) porez na prihod od imovine i imovinskih prava;
- (vii) porez na imovinu;
- (viii) porez iz ukupnog prihoda građana;
- (ix) porez na dobit stranih lica ostvarenu ulaganjem u domaću organizaciju udruženog rada za svrhe zajedničkog poslovanja;
- (x) porez na dobit stranih lica ostvarenu izvođenjem investicionih radova;
- (xi) porez na prihod stranih lica ostvaren od prijevoza putnika i robe.

(u daljem tekstu „jugoslovenski porez“)

4. Sporazum se primjenjuje i na iste ili bitno slične poreze koji su uvedeni poslije datuma potpisivanja ovog sporazuma pored ili umjesto postojećih poreza. Nadležni organi država ugovornica saopštice jedni drugima promjene izvršene u njihovim poreskim zakonima.

## II. DEFINICIJE

### Član 3.

#### OPŠTE DEFINICIJE

##### 1. Za potrebe ovog sporazuma:

- a) izraz "Belgija" označava Kraljevinu Belgiju;
- b) izraz "Jugoslavija" označava Socijalističku Federativnu Republiku Jugoslaviju;
- c) izrazi "država ugovornica" i "druga država ugovornica" označavaju Belgiju, odnosno Jugoslaviju, zavisno od smisla Sporazuma;

##### d) izraz "lice" označava:

- (i) u odnosu na Belgiju – fizičko lice i društvo;
- (ii) u odnosu na Jugoslaviju – fizičko i pravno lice;

##### e) izraz "društvo" označava:

- (i) u odnosu na Belgiju – pravno lice ili lice koje se za svrhe oporezivanja smatra pravnim licem;
- (ii) u odnosu na Jugoslaviju - organizaciju udruženog rada ili drugo pravno lice podložno oporezivanju;

##### f) izrazi "preduzeće države ugovornice" i "preduzeće druge države ugovornice" označavaju u smislu ovog sporazuma, u odnosu na Belgiju – preduzeće kojim rukovodi rezident Belgije, a u odnosu na Jugoslaviju - organizaciju udruženog rada i drugu samoupravnu organizaciju i zajednicu, radne ljude koji samostalno obavljaju djelatnost ličnim radom sredstvima u svojini građana i preduzeće osnovano izvan teritorije Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije kojim rukovodi rezident Jugoslavije. Ovi izrazi ne obuhvataju djelatnosti navedene u članu 14;

##### g) izraz državljanin označava:

- (i) u odnosu na Belgiju – svako fizičko lice koje ima belgijsko državljanstvo;
- (ii) u odnosu na Jugoslaviju – građanina Jugoslavije i svako drugo fizičko lice koje takav svoj status ostvaruje prema jugoslovenskim važećim zakonima;

##### h) izraz "međunarodni saobraćaj" označava svaki prevoz brodom ili vazduhoplovom koji obavlja preduzeće čije se mjesto stvarne

uprave nalazi u državi ugovornici, osim ako se prevoz brodom ili vazduhoplovom obavlja isključivo između mjesta u drugoj državi ugovornici.

##### i) izraz "nadležni organ" označava:

- (i) u odnosu na Belgiju – ministra finansija, odnosno njegovog ovlaštenog predstavnika;
- (ii) u odnosu na Jugoslaviju – Savezni sekretarijat za finansije, odnosno njegovog ovlaštenog predstavnika.

##### 2. Kad država ugovornica primjenjuje ovaj sporazum, svaki izraz koji nije definisan Sporazumom ima značenje prema zakonima te države ugovornice koji se odnose na poreze na koje se Sporazum primjenjuje.

### Član 4.

#### PORESKI DOMICIL

##### 1. U smislu ovog sporazuma, izraz "rezident države ugovornice" označava svako lice čiji dohodak, odnosno imovina, prema zakonima te države, podliježe oporezivanju u njoj po osnovu njegovog prebivališta, boravišta, mjesta uprave ili nekog drugog obilježja slične prirode.

##### 2. Ako je prema odredbama stava (1) fizičko lice rezident obje države ugovornice, onda se njegov statut određuje na sljedeći način:

##### a) smatra se rezidentom one države ugovornice u kojoj ima stalno mjesto stanovanja. Ako ima stalno mjesto stanovanja u obje države ugovornice, smatra se da je rezident države ugovornice sa kojom ima uže lične i privredne odnose (središte životnih interesa);

##### b) ako se ne može odrediti u kojoj državi ugovornici lice ima središte životnih interesa, ili ako ni u jednoj državi ugovornici nema stalno mjesto stanovanja, smatra se da je rezident države ugovornice u kojoj ima uobičajeno mjesto stanovanja;

##### c) ako lice ima uobičajeno mjesto stanovanja u obje države ugovornice ili nema ni u jednoj od njih, smatra se da je rezident države ugovornice čiji je državljanin;

##### d) ako je lice državljanin obje države ugovornice ili ni jedne od njih, nadležni organi država ugovornica riješice pitanje sporazumno.

3. Ako je lice koje nije fizičko rezident obje države ugovornice prema odredbama stava 1. ovog člana smatra se da je rezident države ugovornice u kojoj se nalazi njegovo sjedište stvarne uprave.

#### Član 5.

##### STALNA POSLOVNA JEDINICA

1. U smislu ovog sporazuma, izraz "stalna poslovna jedinica" označava stalno mjesto poslovanja preko kojeg se poslovanje preduzeća obavlja potpuno ili djelimično.
2. Pod izrazom "stalna poslovna jedinica" podrazumijeva se, naročito:
  - a) sjedište uprave;
  - b) filijala;
  - c) poslovnica;
  - d) fabrika;
  - e) radionica;
  - f) rudnik, kamenolom ili drugo mjesto iskorištavanja prirodnih bogatstava;
  - g) gradilište ili građevinski ili montažni radovi koji traju duže od 12 mjeseci.
3. Pod izrazom "stalna poslovna jedinica" ne podrazumijeva se:
  - a) korištenje objekata i opreme isključivo za uskladištenje, izlaganje ili isporuku dobara ili robe koja pripada preduzeću;
  - b) održavanje zalihe dobara ili robe koja pripada preduzeću isključivo u svrhu uskladištenja, izlaganja ili isporuke;
  - c) održavanje zalihe dobara ili robe koja pripada preduzeću isključivo s ciljem da je preradi drugo preduzeće;
  - d) održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo u svrhu kupovanja dobara ili robe ili za pribavljanje informacija za preduzeće;
  - e) održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo u svrhu reklamiranja, pružanja informacija, naučnog istraživanja ili sličnih djelatnosti koje imaju pripremni ili pomoćni karakter za preduzeće.
4. Lice koje radi u državi ugovornici u korist preduzeća druge države ugovornice, osim

zastupnika sa samostalnim statusom na koga se primjenjuje stav 5. ovog člana, smatra se stalnom poslovnom jedinicom u prvopomenutoj državi ako u toj državi ima i stalno koristi ovlaštenje da zaključuje ugovore u ime preduzeća, osim ako njegove aktivnosti nisu ograničene na kupovinu dobara ili robe za preduzeće.

5. Ne smatra se da preduzeće jedne države ugovornice ima stalnu poslovnu jedinicu u drugoj državi ugovornici samo zato što svoje poslovanje obavlja u toj drugoj državi preko posrednika, generalnog komisionog zastupnika ili drugog predstavnika sa samostalnim statusom, ako ta lica rade u okviru svoje redovne poslovne djelatnosti.
6. Činjenica da društvo koje je rezident države ugovornice kontroliše ili je pod kontrolom društva koje je rezident druge države ugovornice, ili koje obavlja poslovanje u toj drugoj državi (bilo preko stalne poslovne jedinice ili na drugi način), sama po sebi ne pretvara ni jedno društvo u stalnu poslovnu jedinicu drugog društva.

### III. OPOREZIVANJE DOHOTKA

#### Član 6.

##### DOHODAK OD NEPOKRETNOSTI

1. Dohodak od nepokretnosti, uključujući i dohodak od poljoprivrede i šumarstva, može se oporezivati u državi ugovornici u kojoj se ta imovina nalazi.
2. Za svrhe ovog sporazuma, izraz "nepokretnost" određuje se prema zakonu države ugovornice u kojoj se nepokretnost nalazi. Pomorski i riječni brodovi i vazduhoplovi ne smatraju se nepokretnošću.
3. Odredbe stava 1. primjenjuju se na dohodak koji se ostvaruje od neposrednog korištenja, iznajmljivanja ili drugog načina korištenja nepokretnosti.
4. Odredbe st. 1. i 3. ovog člana primjenjuju se i na dohodak od nepokretnosti preduzeća i na dohodak od nepokretnosti koja se koristi u obavljanju samostalnih ličnih djelatnosti.

## Član 7.

### DOHOCI OD POSLOVANJA

1. Dohoci preduzeća države ugovornice oporezuju se samo u toj državi, osim ako preduzeće ne obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici preko stalne poslovne jedinice koja se u njoj nalazi. Ako preduzeće obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici preko stalne poslovne jedinice, dohoci preduzeća mogu biti oporezovani u toj drugoj državi, ali samo do iznosa koji se može pripisati toj stalnoj poslovnoj jedinici.
2. U skladu sa odredbama stava 3. ovog člana ako preduzeće države ugovornice obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici preko stalne poslovne jedinice koja se u njoj nalazi, onda se toj stalnoj poslovnoj jedinici u svakoj državi ugovornici pripisuju dohoci koje bi mogla ostvariti da je bila odvojeno i posebno preduzeće koje se bavi istim ili sličnim poslovanjem pod istim ili sličnim uslovima i da je poslovala potpuno samostalno sa preduzećem čija je stalna poslovna jedinica.
3. Prilikom utvrđivanja dohotka stalne poslovne jedinice, kao odbici priznaju se troškovi koji su učinjeni za potrebe stalne poslovne jedinice uključujući izvršne i opšte administrativne troškove tako učinjene u državi u kojoj se stalna poslovna jedinica nalazi ili u drugom mjestu.
4. Dohoci koji se pripisuju stalnoj poslovnoj jedinici određuju se na osnovu poslovnih knjiga koje vodi stalna poslovna jedinica. Ako takve knjige ne daju odgovarajuću osnovu za svrhe određivanja dohodaka te stalne poslovne jedinice, takvi dohoci se mogu odrediti na osnovu raspodjele ukupnih dohodaka preduzeća na njegove posebne dijelove, usvojeni metod raspodjele, međutim, treba da bude takav da rezultat bude u skladu s principima usvojenim u ovom članu. Ako je potrebno, nadležni organi država ugovornica nastoje da se dogovore o metodu raspodjele dohodaka preduzeća.
5. Nikakvi dohoci se ne pripisuju stalnoj poslovnoj jedinici samo zbog toga što stalna poslovna jedinica kupuje dobra ili robu za preduzeće.
6. Za svrhe prethodnih stavova, dohoci koji se pripisuju stalnoj poslovnoj jedinici utvrđivaće se svake godine istim metodom, osim ako ne postoji odgovarajući razlog da se postupi suprotno.
7. Odredbe ovog člana primjenjuju se na dobit koju ostvari rezident Belgije u Jugoslaviji po osnovu učešća u zajedničkom poslovanju sa jugoslovenskim preduzećem.

8. Ako dohoci obuhvataju i dijelove dohotka koji su na poseban način uređeni u drugim članovima ovog sporazuma, odredbe ovog člana ne utiču na odredbe tih članova.

## Član 8.

### POMORSKI I VAZDUŠNI SAOBRAĆAJ

1. Dohoci od iskorištavanja brodova ili vazduhoplova u međunarodnom saobraćaju oporezuju se samo u državi ugovornici u kojoj se nalazi sjedište stvarne uprave preduzeća.
2. Ako se sjedište stvarne uprave broderskog preduzeća nalazi na brodu, onda se smatra da se nalazi u državi ugovornici u kojoj se nalazi matična luka broda, ili ako nema matične luke, u državi ugovornici čiji je rezident korisnik broda.
3. Odredbe stava 1. primjenjuju se i na dohotke koji se ostvaruju od učešća u pulu, zajedničkom poslovanju ili u međunarodnoj poslovnoj agenciji.

## Član 9.

### UDRUŽENA PREDUZEĆA

1. Ako
  - a) preduzeće države ugovornice učestvuje neposredno ili posredno u upravi, kontroli ili imovini preduzeća druge države ugovornice, ili
  - b) ista lica učestvuju neposredno ili posredno u upravi, kontroli ili imovini preduzeća države ugovornice i preduzeća druge države ugovornice;

i ako su, u oba slučaja, u trgovinskim i finansijskim odnosima ta dva preduzeća određeni ili nametnuti uslovi različiti od onih koji bi bili određeni između samostalnih preduzeća, dohoci koji bi bez tih uslova nastali za jedno od preduzeća, ali zbog tih uslova nisu nastali, mogu se uključiti u dohotke tog preduzeća i shodno tome, oporezivati.

## Član 10.

### DIVIDENDE

1. Dividende koje plaća društvo koje je rezident države ugovornice rezidentu druge države ugovornice mogu se oporezivati u toj drugoj državi
2. Dividende se mogu oporezivati i u državi ugovornici čiji je rezident društvo koje isplaćuje dividende, u skladu sa zakonima te države, ali tako razrezan porez ne može biti veći od:
  - a) 10 posto od bruto iznosa dividendi ako je primalac društvo koje neposredno ima najmanje 25 posto od kapitala društva koje plaća dividende;
  - b) 15 posto od bruto iznosa dividendi, u svim drugim slučajevima.

Ovaj stav ne utiče na oporezivanje dohotka društva iz kojeg se plaćaju dividende.

3. Izraz "dividende" upotrijebljen u ovom članu označava dohodak od akcija ili drugih prava koja učestvuju u dohocima a nisu potraživanja, kao i dohodak od drugih prava korporacija koji je poreski izjednačen sa dohotkom od akcija u zakonima države čiji je rezident društvo koje vrši raspodjelu.
4. Odredbe st. 1. i 2. ovog člana ne primjenjuju se ako primalac dividendi, rezident države ugovornice, obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici, čiji je rezident društvo koje isplaćuje dividende preko stalne poslovne jedinice koja se nalazi u toj državi ili obavlja u toj drugoj državi samostalne lične djelatnosti iz stalne baze koja se nalazi u toj državi, a pravo na osnovu koga se dividende isplaćuju stvarno je povezano sa stalnom poslovnom jedinicom odnosno stalnom bazom. U tom slučaju, primjenjuju se odredbe člana 7. ili člana 14, zavisno od slučaja.
5. Ako društvo koje je rezident države ugovornice ostvaruje dobit ili dohodak u drugoj državi ugovornici, ta druga država ne može da zavede porez na dividende koje isplaćuje društvo rezidentu te prvopomenute države, niti da podvrgne neraspodijeljene dobiti društva porezu na neraspodijeljene dobiti, čak i ako se isplaćene dividende, odnosno neraspoređene dobiti, potpuno ili djelimično, sastoje od dobiti ili dohotka koji su ostvareni u toj drugoj državi, ova odredba ne sprječava tu drugu državu da oporezuje dividende koje se odnose na pravo koje je stvarno povezano sa stalnom poslovnom jedinicom, odnosno stalnom bazom koja se nalazi u toj drugoj državi.

## Član 11.

### KAMATA

1. Kamata nastala u državi ugovornici, a isplaćena rezidentu druge države ugovornice, može se oporezovati u toj drugoj državi.
2. Kamata može biti oporezovana i u državi ugovornici u kojoj nastaje, saglasno zakonima te države, ali tako razrezan porez ne može biti veći od 15 posto od bruto iznosa kamate.
3. Izraz "kamata", upotrijebljen u ovom članu, označava dohodak od potraživanja svih vrsta, bilo da jesu ili nisu obezbijedena zalogom i bilo da nose ili ne nose pravo učešća u dobitima dužnika, a naročito dohodak od državnih hartija od vrijednosti i dohodak od obveznica ili obligacija, obuhvatajući premije i nagrade uz obveznice ili obligacije. Izraz "kamata" ne obuhvata, za svrhe ovog člana, kazne zbog zakašnjele isplate.
4. Odredbe st. 1. i 2. ovog člana ne primjenjuju se ako primalac kamate koji je rezident države ugovornice obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici u kojoj kamata nastaje, preko stalne poslovne jedinice koja se nalazi u toj državi ili obavlja u toj drugoj državi samostalne lične djelatnosti iz stalne baze koja se u njoj nalazi, a potraživanje na koje se kamata plaća stvarno je vezano za tu stalnu poslovnu jedinicu ili stalnu bazu. U tom slučaju primjenjuju se odredbe člana 7. ili člana 14. zavisno od slučaja.
5. Smatra se da kamata nastaje u državi ugovornici ako je isplatilac sama ta država, njena društveno-politička zajednica ili rezident te države.
6. Izuzetno od odredaba stava 5. ovog člana, smatra se da kamata nastaje u državi ugovornici u kojoj isplatilac kamate ima stalnu poslovnu jedinicu ili stalnu bazu na koju se odnosi zajam na koji se plaća kamata i koja snosi tu kamatu, bez obzira na to da li je isplatilac kamate rezident te države ugovornice.
7. Ako, zbog posebnog odnosa između platioca i primaoca ili između njih i nekog drugog lica, iznos plaćene kamate, imajući u vidu potraživanje za koje se ona plaća, prelazi iznos koji bi bio ugovoren između platioca i primaoca, odredbe ovog člana primjenjuju se samo na iznos koji bi bio ugovoren da takvog odnosa nema. U tom slučaju višak kamate može se oporezovati u državi ugovornici u kojoj kamata nastaje u skladu sa zakonima te države.

## Član 12.

### AUTORSKE NAKNADE

1. Autorske naknade nastale u državi ugovornici, isplaćene rezidentu druge države ugovornice mogu se oporezovati u toj drugoj državi.
2. Međutim, takve autorske naknade mogu se oporezovati u državi ugovornici u kojoj nastaju i u skladu sa zakonom te države ali tako razrezan porez ne može biti veći od 10 posto od bruto iznosa autorskih naknada.
3. Izraz "autorske naknade", upotrijebljen u ovom članu, označava plaćanja svake vrste primljena na ime naknade za korištenje ili za pravo korištenja autorskog prava na književno, umjetničko ili naučno djelo, uključujući bioskopske filmove, filmove i trake za televiziju i radio, patent, zaštitni znak, nacrt ili model, plan, tajne formule ili proces, odnosno za korištenje ili za pravo korištenja industrijske, komercijalne, odnosno naučne opreme, ili obavještenja koja se odnose na industrijska, komercijalna ili naučna iskustva.
4. Odredbe st. 1. i 2. ovog člana ne primjenjuju se ako primalac autorske naknade, koji je rezident države ugovornice obavlja poslovanje u toj drugoj državi ugovornici u kojoj autorske naknade nastaju, preko stalne poslovne jedinice koja se u njoj nalazi, odnosno obavlja u toj drugoj državi samostalne lične djelatnosti iz stalne baze koja se u njoj nalazi, a pravo ili imovina na osnovu kojih se autorske naknade plaćaju stvarno je vezana za tu stalnu poslovnu jedinicu, odnosno stalnu bazu. U tom slučaju primjenjuju se, zavisno od slučaja, odredbe člana 7. ili člana 14 .
5. Smatra se da autorske naknade nastaju u državi ugovornici ako je isplatilac sama ta država, njena društveno-politička zajednica ili rezident te države.
6. Izuzetno od odredaba stava 5. smatra se da autorske naknade nastaju u državi ugovornici u kojoj isplatilac autorskih naknada ima stalnu poslovnu jedinicu ili stalnu bazu u vezi sa kojom je nastala obaveza na plaćanje autorskih naknada i koja snosi te autorske naknade, bez obzira na to da li je isplatilac autorskih naknada rezident te države ugovornice.
7. Ako, zbog posebnog odnosa između platioca i primaoca ili između svakog od njih i nekog drugog lica, iznos plaćenih autorskih naknada, imajući u vidu korištenje, pravo ili informaciju za koju su one plaćene, prelazi iznos koji bi bio ugovoren između platioca i primaoca, odredbe ovog člana primjenjuju se samo na iznos koji bi bio ugovoren da takvog odnosa nema. U tom slučaju, uvećani dio autorskih naknada može se

oporezovati u državi ugovornici u kojoj se autorske naknade ostvaruju, u skladu sa zakonima te države.

## Član 13.

### PRIHODI OD IMOVINE

1. Prihodi od otuđenja nepokretnosti mogu se oporezivati u državi ugovornici u kojoj se takva imovina nalazi.
2. Prihodi od otuđenja pokretnosti koja čini dio imovine namijenjene za poslovanje stalne poslovne jedinice, koju preduzeće države ugovornice ima u drugoj državi ugovornici ili od pokretnosti koja pripada stalnoj bazi koju koristi rezident države ugovornice u drugoj državi ugovornici za obavljanje samostalnih ličnih djelatnosti, uključujući i prihode od otuđenja te stalne poslovne jedinice (same ili zajedno sa cijelim preduzećem) ili stalne baze, mogu se oporezovati u drugoj državi.
3. Izuzetno od odredaba stava 2. ovog člana, prihodi od otuđenja brodova ili vazduhoplova koji se koriste u međunarodnom saobraćaju ili pokretnosti koje služe za korištenje brodova ili vazduhoplova oporezuju se samo u državi ugovornici u kojoj se nalazi mjesto stvarne uprave preduzeća.
4. Prihodi od otuđenja imovine, osim imovine navedene u st. 1., 2. i 3. ovog člana, oporezuju se samo u državi ugovornici čiji je rezident lice koje je otuđilo imovinu.

## Član 14.

### SAMOSTALNE LIČNE DJELATNOSTI

1. Dohodak koji rezident države ugovornice ostvari od profesionalnih djelatnosti ili drugih samostalnih djelatnosti slične vrste može se oporezivati u toj državi ugovornici. Takav dohodak se izuzima od oporezivanja u drugoj državi ugovornici, osim u slučajevima predviđenim u stavu 2.
2. Dohodak koji ostvari rezident države ugovornice od profesionalnih djelatnosti ili drugih samostalnih djelatnosti slične vrste u drugoj državi ugovornici može se oporezovati u toj drugoj državi ugovornici ako rezident boravi u toj drugoj državi ugovornici u periodu ili periodima koji ukupno iznose 183 dana ili više u odnosnoj kalendarskoj godini.
3. Izraz "profesionalne djelatnosti" posebno obuhvata samostalne naučne, književne, umjetničke, obrazovne ili nastavne djelatnosti, kao i samostalne djelatnosti ljekara, advokata, inženjera, arhitekata, stomatologa i računovođa.

## Član 15.

### NESAMOSTALNE LIČNE DJELATNOSTI

1. U skladu s odredbama st. 2. do 6. ovog člana, lični dohoci i druga slična primanja koja rezident države ugovornice ostvari iz radnog odnosa oporezuju se samo u toj državi, osim ako rezident nije zaposlen u drugoj državi ugovornici. Ako je zaposlen u drugoj državi ugovornici, takva primanja mogu se oporezivati u toj drugoj državi pošto je u njoj ostvarena.
2. Prianja koja rezident države ugovornice ostvari iz radnog odnosa u drugoj državi ugovornici oporezuju se samo u prvopomenutoj državi.
  - a) ako primalac boravi u drugoj državi u periodu ili periodima koji ukupno ne prelaze 183 dana u odnosnoj kalendarskoj godini, i
  - b) ako su primanja isplaćena od strane ili u ime lica koje nije rezident druge države, i
  - c) ako primanja ne snosi stalna poslovna jedinica ili stalna baza koju lice ima u drugoj državi.
3. a) Prianja koja fizičkom licu isplaćuje država ugovornica ili njena društveno-politička zajednica oporezuju se samo u toj državi.
  - b) Prianja koja fizičkom licu isplaćuje država ugovornica ili njena društveno-politička zajednica oporezuju se samo u drugoj državi ugovornici ako je primalac koji je obavio rad u toj drugoj državi rezident te države ugovornice i pod uslovom:
    - (i) da je državljanin te države, ili
    - (ii) da nije postao rezident te države isključivo zbog obavljanja rada.
4. Prianja koja fizičko lice ostvari po osnovu zaposlenja u vezi sa privrednom djelatnošću države ugovornice ili njene društveno-političke zajednice, oporezuju se u skladu sa odredbama st. 1. i 2. ovog člana.
5. Prianja koja ostvari fizičko lice po osnovu zaposlenja u Zajedničkom privrednom predstavništvu Jugoslavije ili Turističkom savezu Jugoslavije oporezuju se samo u Jugoslaviji.
6. Prianja ostvarena po osnovu zaposlenja na brodu ili vazduhoplovu u međunarodnom saobraćaju, mogu se oporezivati u državi ugovornici u kojoj se nalazi mjesto stvarne uprave preduzeća.

7. Odredbe ovog člana ne primjenjuju se na dohodak regulisan u članu 16. st. 1. i 2, čl. 18. i 19.

## Član 16.

### NAKNADE DIREKTORA I NAKNADE OSTVARENE ZA RAD U ZAJEDNIČKIM POSLOVNIM ODBORIMA

1. Naknade direktora i slična primanja koja ostvari rezident Jugoslavije u svojstvu člana odbora, direktora ili sličnog organa društva koje je rezident Belgije, mogu se oporezivati u Belgiji.
2. Naknade i slična primanja koja ostvari rezident Belgije u svojstvu člana zajedničkog poslovnog odbora društva koje je rezident Jugoslavije, mogu se oporezivati u Jugoslaviji.
3. Naknade koje lice na koje se primjenjuju st. 1. ili 2. ovog člana ostvaruje od društva za svoje redovne funkcije mogu se oporezivati u skladu sa odredbama člana 15. st. 1. ili 2.

## Član 17.

### UMJETNICI I SPORTISTI

1. Izuzetno od odredaba člana 14. i člana 15. st. 1. i 2. dohodak koji od ličnih djelatnosti ostvare izvođači, kao što su pozorišni, filmski, radio i televizijski umjetnici, muzičari i sportisti, može se oporezivati u državi ugovornici u kojoj su te djelatnosti obavljene.
2. Ako dohodak od ličnih djelatnosti izvođača ili sportiste ne pritiče lično izvođaču ili sportisti već drugom licu, taj dohodak, bez obzira na odredbe čl. 7. i 14. i člana 15. st. 1. i 2. može biti oporezovan u državi ugovornici u kojoj su obavljene djelatnosti izvođača ili sportiste.
3. Izuzetno od odredaba st. 1. i 2. ovog člana, dohodak koji ostvari izvođač ili sportista rezident države ugovornice od takvih ličnih djelatnosti oporezovaće se samo u toj državi ako su djelatnosti obavljene u drugoj državi u okviru programa kulturne ili sportske razmjene koji su dogovorile obje države ugovornice.

## Član 18.

### PENZIJE

1. Penzije i druga slična primanja isplaćena rezidentu države ugovornice po osnovu ranijeg zaposlenja oporezuju se samo u državi ugovornici čiji je rezident primalac penzije.
2. a) Izuzetno od odredaba stava 1. penzije i druga slična primanja isplaćena fizičkom licu iz budžeta ili iz posebnih fondova države ugovornice ili njene društveno-političke zajednice oporezuju se samo u toj državi.  
b) Takva penzija oporezuje se samo u drugoj državi ugovornici ako je primalac državljanin i rezident te države.
3. Penzija koju fizičko lice ostvari po osnovu zaposlenja u vezi sa privrednom djelatnošću jedne države ugovornice ili njene društveno-političke zajednice oporezuje se samo u državi ugovornici čiji je rezident fizičko lice.

## Član 19.

### PROFESORI

1. Naknade koje prima profesor, odnosno nastavnik koji je rezident ili je neposredno prije toga bio rezident države ugovornice, a posjećuje drugu državu ugovornicu u periodu od dvije godine u svrhe bavljenja daljim studijama, odnosno radi istraživačkog rada, odnosno nastave na univerzitetu ili drugoj priznatoj obrazovnoj instituciji, za takav rad ne oporezuju se u toj drugoj državi.
2. Odredbe stava 1. ovog člana ne primjenjuju se na dohodak od istraživačkog rada ako takav istraživački rad nije preduzet u javnom interesu, već prvenstveno radi lične koristi jednog ili više lica.

## Član 20.

### STUDENTI, UČENICI USMJERENOG OBRAZOVANJA I PRIPRAVNICI

1. Prianja koja student, učenik usmjerenog obrazovanja ili pripravnik koji je rezident druge države ugovornice ili je neposredno prije odlaska u državu ugovornicu bio rezident druge države ugovornice i koji boravi u prvopomenutoj državi ugovornici isključivo radi obrazovanja ili obučavanja, primanja za izdržavanje,

obrazovanje ili obučavanje ne oporezuju se u toj državi, pod uslovom da takva primanja dobija iz izvora izvan te države.

2. Izuzetno od odredaba člana 14. i člana 15. st. 1. i 2. dohodak koji ostvari student, učenik usmjerenog obrazovanja ili pripravnik iz stava 1. ovog člana od djelatnosti koje obavlja u državi ugovornici u kojoj boravi radi obrazovanja ili obučavanja, ne oporezuje se u toj državi, osim ako taj dohodak ne prelazi iznos potreban za njegovo izdržavanje, obrazovanje ili obučavanje.

## Član 21.

### OSTALI DOHODAK

1. Dijelovi dohotka rezidenta države ugovornice, bez obzira gdje nastaju, koji nisu izričito navedeni u prethodnim članovima ovog sporazuma, oporezuju se samo u toj državi.
2. Odredbe stava 1. ovog člana ne primjenjuju se ako primalac dohotka koji je rezident države ugovornice obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici preko stalne poslovne jedinice koja se u njoj nalazi ili u toj drugoj državi obavlja samostalne lične djelatnosti iz stalne baze koja se u njoj nalazi, a pravo ili imovina na osnovu kojih se dohodak plaća stvarno su povezani sa takvom stalnom poslovnom jedinicom ili stalnom bazom. Tada se primjenjuju odredbe člana 7. ili člana 14, zavisno od slučaja.

## IV. OPOREZIVANJE IMOVINE

### Član 22.

#### IMOVINA

1. Imovina koja se sastoji od nepokretnosti može se oporezivati u državi ugovornici u kojoj se nalazi.
2. Imovina koja se sastoji od pokretnosti koja predstavlja dio imovine namijenjen za poslovanje stalne poslovne jedinice preduzeća ili pokretnosti koja pripada stalnoj bazi koja služi za obavljanje samostalnih ličnih djelatnosti, može se oporezovati u državi ugovornici u kojoj se nalazi stalna poslovna jedinica ili stalna baza.
3. Brodovi i vazduhoplovi koji se koriste u međunarodnom saobraćaju, kao i pokretnosti koje služe za korištenje brodova i vazduhoplova, oporezuju se samo u državi ugovornici u kojoj se nalazi mjesto stvarne



uprave preduzeća.

4. Sva ostala imovina rezidenta države ugovornice oporezuje se samo u toj državi.

## **V. OTKLANJANJE DVOSTRUKOG OPOREZIVANJA**

### **Član 23.**

#### **METODI ZA OTKLANJANJE DVOSTRUKOG OPOREZIVANJA**

1. U Belgiji, dvostruko oporezivanje se izbjegava na sljedeći način:
  - a) Ako rezident Belgije ostvaruje dohodak koji se može oporezovati u Jugoslaviji u skladu sa Sporazumom, a koji ne podliježe odredbama iz podstava (b), ili posjeduje dijelove imovine koji se mogu oporezovati u Jugoslaviji u skladu sa odredbama Sporazuma, Belgija izuzima takav dohodak i takve dijelove imovine od poreza ali može, prilikom obračuna iznosa poreza na preostali dohodak, odnosno imovinu tog rezidenta, da primjeni poresku stopu koja bi bila primijenjena da takav dohodak, odnosno dijelovi imovine nisu bili izuzeti.
  - b) Za dividende koje se oporezuju saglasno članu 10. stav 2. kamatu koja se oporezuje saglasno članu 11. st. 2. ili 7. i autorske naknade koje se oporezuju saglasno članu 12. st. 2. ili 7, utvrđen srazmjerni dio u odnosu na strani porez, prema odredbi koja postoji u belgijskom zakonu i prema uslovima i stopi koje takav zakon predviđa, odobrava se kao kredit na takav dohodak.
2. U Jugoslaviji, dvostruko oporezivanje se izbjegava na sljedeći način:
  - a) Ako rezident Jugoslavije ostvaruje dohodak ili posjeduje imovinu koji se, prema odredbama ovog sporazuma, mogu oporezovati u Belgiji, Jugoslaviji, u skladu sa odredbama pod (b) ovog sporazuma, izuzima taj dohodak ili imovinu od poreza, ali može, prilikom utvrđivanja poreza na ostali dohodak ili ostalu imovinu tog lica, primijeniti poresku stopu koja bi se primijenila da izuzeti dohodak ili imovina nisu bili tako izuzeti.
  - b) Ako rezident Jugoslavije ostvaruje dohodak koji, u skladu sa odredbama čl. 10, 11. i 12. može biti oporezovan u Belgiji, Jugoslavija priznaje kao odbitak od poreza na dohodak tog lica iznos jednak porezu koji je plaćen u Belgiji. Taj odbitak ne može biti veći od dijela poreza koji je obračunat prije tog odbitka, a koji odgovara dohotku ostvarenom u Belgiji.

## **VI. POSEBNE ODREDBE**

### **Član 24.**

#### **POSTUPAK SPORAZUMIJEVANJA**

1. Ako rezident države ugovornice smatra da mjere jedne ili obje države ugovornice dovode ili mogu dovesti do njegovog oporezivanja koje nije u skladu sa ovim sporazumom, on može, bez obzira na pravna sredstva predviđena unutrašnjim zakonima tih država, da izloži svoj slučaj nadležnom organu države ugovornice čiji je rezident. Slučaj mora biti izložen u roku od tri godine od prvog obavještenja o mjeri koja omogućava oporezivanje koje nije u skladu sa Sporazumom.
2. Nadležni organ nastoji, ako prigovor smatra opravdanim i ako nije u mogućnosti da sam dođe do zadovoljavajućeg rešenja, da slučaj riješi sporazumno sa nadležnim organom druge države ugovornice radi izbjegavanja oporezivanja koje nije u skladu sa Sporazumom.
3. Nadležni organi država ugovornica nastojace da sporazumno otklone teškoće ili nejasnoće koje nastaju u primjeni Sporazuma.
4. Nadležni organi država ugovornica opšte neposredno radi primjene ovog sporazuma.

### **Član 25.**

#### **RAZMJENA OBAVJEŠTENJA**

1. Nadležni organi država ugovornica razmjenjuju obavještenja potrebna za primjenu odredaba ovog sporazuma i unutrašnjih zakona država ugovornica koji se odnose na poreze obuhvaćene ovim sporazumom, ako oporezivanje koje oni regulišu nije u suprotnosti sa ovim sporazumom. Razmjena obavještenja nije ograničena članom 1. Svako obavještenje dobijeno od države ugovornice smatra se tajnom na isti način kao i obavještenje dobijeno prema domaćim zakonima te zemlje i može se saopštiti samo licima ili organima (uključujući sudove i administrativna tijela) koji se bave razrezom ili naplatom poreza, prinudnom, odnosno sudskom naplatom poreza ili rješavanjem žalbi na poreze koji su predmet ovog sporazuma. Takva lica, odnosno organi koristiće ova obavještenja samo za takve svrhe. Ta lica, odnosno organi mogu saopštiti te informacije u javnom sudskom postupku, odnosno sudskoj presudi.

2. Odredbe stava 1. ovog člana ne mogu ni u kom slučaju da budu tumačene tako da jednoj od država ugovornica nameću obavezu da:

- a) preduzima upravne mjere suprotne zakonima ili upravnoj praksi te ili druge države ugovornice;
- b) daje podatke koji se ne mogu dobiti po zakonima ili po uobičajenom upravnom postupku te ili druge države ugovornice;
- c) daje obavještenja čije bi saopštenje bilo suprotno javnoj politici (*ordre public*) ili obavještenja kojima se otkriva trgovinski proces ili, u odnosu na Belgiju, trgovinska, poslovna, industrijska, komercijalna ili profesionalna tajna, a u odnosu na Jugoslaviju - poslovna ili službena tajna.

#### Član 26.

#### DIPLOMATSKI I KONZULARNI FUNKCIONERI

Odredbe ovog sporazuma ne odnose se na poreske povlastice diplomatskih ili konzularnih funkcionera predviđene opštim pravilima međunarodnog prava ili u odredbama posebnih sporazuma.

#### Član 27.

#### STUPANJE NA SNAGU

- 1. Sporazum se ratifikuje i ratifikacioni instrumenti se razmjenjuju u Briselu.
- 2. Sporazum stupa na snagu tridesetog dana od datuma razmjene ratifikacionih instrumenata, a njegove odredbe se primjenjuju:

- a) u Belgiji:
  - i. u odnosu na poreze po obustavi na dohodak koji se kreditira, odnosno plaća na dan ili poslije prvog januara kalendarske godine koja neposredno slijedi godinu u kojoj je izvršena razmjena ratifikacionih instrumenata;
  - ii. u odnosu na poreze, osim poreza po obustavi, na dohodak svakog obračunskog perioda koji se završava na dan trideset prvog decembra ili poslije trideset prvog decembra u kalendarskoj godini koja neposredno slijedi godinu u kojoj je izvršena razmjena ratifikacionih instrumenata;

b) u Jugoslaviji:

u odnosu na poreze za svaku poresku godinu koja počinje na dan prvog januara ili poslije prvog januara kalendarske godine koja neposredno slijedi godinu u kojoj je izvršena razmjena ratifikacionih instrumenata.

#### Član 28.

#### PRESTANAK VAŽENJA

Ovaj sporazum ostaje na snazi neograničeno vrijeme, ali svaka država ugovornica može na dan tridesetog juna ili prije tridesetog juna svake kalendarske godine, poslije pete godine od datuma razmjene ratifikacionih instrumenata, da diplomatskim kanalima dostavi drugoj državi ugovornici pismeno obavještenje o prestanku važenja i, u tom slučaju, ovaj sporazum prestaje da se primjenjuje;

a) u Belgiji:

- (i) u odnosu na poreze po odbitku na dohodak koji se kreditira, odnosno plaća na dan prvog januara ili poslije prvog januara u kalendarskoj godini koja neposredno slijedi godinu u kojoj je dato obavještenje o prestanku važenja;
- (ii) u odnosu na poreze, osim poreza po odbitku, na dohodak svakog obračunskog perioda koji počinje na dan prvog januara ili poslije prvog januara u kalendarskoj godini koja neposredno slijedi godinu u kojoj je dato obavještenje o prestanku važenja;

b) u Jugoslaviji:

u odnosu na poreze za svaku poresku godinu koja počinje na dan prvog januara ili poslije prvog januara kalendarske godine koja neposredno slijedi godinu u kojoj je dato obavještenje o prestanku važenja.

#### PROTOKOL

U času potpisivanja Sporazuma između Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i Kraljevine Belgije o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja dohotka i imovine, dole potpisani su se saglasili da sljedeće odredbe čine sastavni dio pomenutog sporazuma:

1. Izraz "dividende" obuhvata dohodak od investiranog kapitala koji primaju članovi belgijskih kompanija koje nisu kompanije sa akcionarskim kapitalom kada je, prema belgijskom zakonu, takav dohodak oporeziv na isti način kao i dividende.
  
2. U slučaju da dođe do izmjena jugoslovenskih zakona koje dozvoljavaju prenošenje gubitaka koji su se pojavili kod preduzeća, nadležni organi obje države ugovornice izvršiće konsultacije u smislu sačinjavanja takvih dopuna Sporazuma koje smatraju odgovarajućim radi izbjegavanja dvostrukog odbijanja takvih gubitaka za poreske svrhe.